

No. 55915*

**Canada
and
China**

Agreement on social security between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China. Ottawa, 2 April 2015

Entry into force: *1 January 2017, in accordance with article 18*

Authentic texts: *Chinese, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 30 August 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Chine**

Accord sur la sécurité sociale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Ottawa, 2 avril 2015

Entrée en vigueur : *1^{er} janvier 2017, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *chinois, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Canada, 30 août 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

加拿大政府 和中华人民共和国政府社会保障协定

加拿大政府和中华人民共和国政府,为发展加拿大和中华人民共和国
(以下称缔约两国)友好关系之目的,愿加强在社会保障领域的合作,
达成协议如下:

第一部分

总则

第一条

定义

一、 为本协定之目的：

经办机构

在加拿大，系指负责加拿大法律实施的部门和机构；

在中华人民共和国，系指人力资源和社会保障部社会保险事业管理中心或由该部指定的其他机构。

主管机关

在加拿大，系指负责加拿大法律实施的一名或几名部长；

在中华人民共和国，系指人力资源和社会保障部。

法律规定

在加拿大，系指第二条规定的法律和法规；

在中华人民共和国，系指与第二条规定相关的法律、行政法规、部门规章、地方性法规和其他法律文件。

二、 本条中未定义的词语应具有缔约两国各自适用法律规定赋予的含义。

第二条

法律适用范围

一、 在中华人民共和国，本协议适用于与下列制度相关的法律规定：

（一） 职工基本养老保险；

（二） 城乡居民基本养老保险。

二、 在加拿大，本协议适用于下列法律规定：

（一） 老年保障法案及据此制定的法规；

（二） 加拿大养老金计划及据此制定的法规。

三、 本协议同样适用于对第一款、第二款所指法律规定进行修订、补充、合并、替代的法律法规。但本协议不适用于以建立新型社会保障制度为目的的法律规定的修正案，除非缔约两国主管机关同意其适用。

四、 除非本协议另有规定，本条所提及的法律规定不包括缔约一国可能与第三国在社会保障方面缔结的条约或其他国际协定，及为具体实施这些条约或国际协定之目的颁布的法律法规。

第三条

人员适用范围

本协议适用于属于或已属于缔约一国或缔约两国法律管辖的任何个人，以及根据缔约任一国可适用的法律规定从上述个人获得权益的人员。